

**ТЕЛЕСКОПІЯ ЯК СПОСІБ УТВОРЕННЯ НЕОЛОГІЗМІВ  
(НА МАТЕРІАЛІ СУЧАСНИХ англomовних ОНЛАЙН-ВИДАНЬ ЗМІ)**

**О. М. Медвідь**, канд. філол. наук, доцент;  
**А. Є. Петухова**, студентка;  
**К. М. Вашист**, аспірантка  
Сумський державний університет,  
вул. Римського-Корсакова, 2, м. Суми, 40007, Україна

*Стаття висвітлює дослідження явища телескопії як способу сучасного словотвору. На матеріалі сучасних англomовних онлайн-видань ЗМІ проаналізовано вживання телескопічних одиниць, виявлено їх структурно-семантичні особливості, визначені способи їх перекладу, а також досліджені продуктивність і активність телескопічного способу словотвору. Здійснений комплексний функціональний аналіз телескопічних одиниць базується на відомих класифікаціях і дає підстави вважати, що явище телескопії є продуктивним способом утворення неологізмів. Використання телескопізмів в сучасних онлайн-виданнях в останні роки набирає все більших обертів, і перекладач бере на себе відповідальність за їх декодування в мові оригіналу і адекватну інтерпретацію в мові перекладу.*

**Ключові слова:** телескопія, блендинг, словотвір, бінарна структура, неологізм, дискурс ЗМІ

Мова знаходиться у стані безперервних змін, а її прогрес виявляється, насамперед, у поповненні її словникового складу, який у свою чергу знаходиться у стані постійних трансформацій. При цьому самі мовні явища зумовлені не лише внутрішніми, а й зовнішніми чинниками, а саме соціальними, ідеологічними, технократичними та іншими змінами у житті суспільства. Слово як структурно цілісна одиниця належить мові, кожен раз реалізуючи свої форми та значення в конкретних мовних ситуаціях. У зв'язку із розвитком дискурсу онлайн-видань ЗМІ виникає необхідність створення слів для позначення нових предметів чи явищ. Словотвір – один із головних способів утворення неологізмів, оскільки слугує для побудови знакової форми, за допомогою якої власне і виражається значення слова. Одним із найпродуктивніших способів створення таких лексем слугує телескопія, яка, поєднуючи основи кількох слів, утворює нову одиницю мови, що містить в собі значення її складових частин та має, принаймні, бінарну структуру.

**Метою дослідження** є визначення ролі та місця телескопічного способу словотвору у сучасному дискурсі англomовних онлайн-ЗМІ, а також виявлення його структурно-семантичних особливостей, продуктивності та активності щодо поповнення сучасного словникового складу мови.

Досягнення поставленої мети передбачає вирішення низки **завдань**:

- проаналізувати точки зору науковців у вивченні явища телескопії;
- охарактеризувати основні методи для визначення значень телескопізмів;
- з'ясувати та проаналізувати цілі утворення телескопічних одиниць та встановити характер відносин між їх компонентами;
- зробити функціональний аналіз телескопізмів онлайн-видань відповідно до класифікацій Дж. Алджео та Т. Р. Тимошенко.

**Об'єктом** цього дослідження є телескопічні утворення, які використовують сучасні англomовні онлайн-видання ЗМІ. **Предметом** вивчення виступають структурно-семантичні особливості телескопічних одиниць.

У сучасному мовознавстві поняття «телескопія» має безліч варіацій, тому воно може детермінуватися як «контамінація», «словозлиття», «гібридизація», «вставне словоутворення», «блендинг», «словоскладання». Це свідчить про неоднозначність трактування цього мовного феномена, а також про його недостатню вивченість, що дає підставу говорити про **актуальність** дослідження. Воно зумовлене як

важливістю явища телескопії на сучасному етапі розвитку англійської мови, так і потребою у позначенні новоутворених лексем у зв'язку з розвитком дискурсу ЗМІ.

Досліджуючи явище телескопії важливим є ознайомлення з його детермінацією у зв'язку з теоретичною неоднозначністю поняття. У «Словнику лінгвістичних термінів» О. С. Ахманової контамінація визначається як «взаємодія мовних одиниць, які стикаються або в асоціативному, або в синтагматичному ряді, що приводить до їх семантичних чи формальних змін та виникнення нової (третьої) мовної одиниці» [3, с. 209].

Д. Данкс, після критичного огляду визначень попередників, пропонує не стати дефініцію поняття «блендинг», а його опис. Дослідник вважає, що до тих пір поки існує накладання елементів, будь-яка комбінація можлива, а скорочення морфем не є обов'язковою умовою для формування бленда [7, с. 20-21].

Джерелами виникнення телескопічних одиниць слугують власне обмовки та індивідуально-авторські новоутворення, під якими розуміють не лише телескопізми, які створені відомими письменниками, але й слова, вигадані носіями мови у щоденному, живому спілкуванні для досягнення відповідних цілей. Телескопічні обмовки властиві спонтанним висловлюванням і зумовлені: складною взаємодією мислення із внутрішнім та зовнішнім мовленням; тим, що в процесі підготовки висловлювання підсвідомість обирає ту чи іншу лексему або синтаксичну конструкцію, яка найбільш адекватно виражає думку чи поняття. Тож, за таких умов важко зафіксувати абсолютно всі телескопічні новоутворення, кількість яких продовжує непинно зростати.

Оскільки телескопічні новостворені лексеми не завжди фіксуються у словниках, для визначення їх значень використовують різноманітні методи, серед яких найбільшою популярністю користуються:

1. Компонентний аналіз значення слова – може бути застосований до незначної кількості телескопічних слів-обмовок, при цьому для експлікації значення необхідно зіставити їх з іншими словами, які входять з аналізованим словом в одне семантичне поле. Наприклад, телескопічне слово «*brunch*» має одне семантичне поле зі словами, що позначають вживання їжі – «*breakfast*», «*lunch*», «*dinner*», «*supper*», в семантичній структурі яких можна виокремити такі денотативні компоненти значення, як час вживання їжі та її об'єм.

2. Аналіз словникових дефініцій – дозволяє точно знайти значення телескопічного слова, але такі слова рідко фіксуються у звичайних глосаріях.

3. Асоціативний – із сукупності асоціацій щодо слова-стимула можна визначити «асоціативне значення слова», а якщо два слова мають однакову дистрибуцію асоціативних реакцій, то їх значення або співпадуть, або є синонімами [8, р. 5].

4. Контекстуальний – реципієнт правильно декодує складові елементи телескопізму, його смислові відтінки та емоційно-експресивну забарвленість, виходячи з поданого контексту. Наприклад, телескопізм «*numerate*» у фразі «*the rise of numerate*» («*numeral*» і «*literati*»). Складається враження, що мова йде про людину, яка володіє елементарними навичками рахування, але в дійсності, говориться про розповсюдження так званої «комп'ютерної грамотності» (*computerliteracy*), що обумовлене появою мережі Інтернет, мобільних телефонів тощо.

Проблемі типологічної класифікації телескопічних слів присвячені окремі роботи різних дослідників. Цікавими є класифікації Дж. Алджео [6] та Т. Р. Тимошенко [4]. Існує багато видів телескопічних слів, які ґрунтуються на способі їх створення. Відповідно до цього Дж. Алджео [6] класифікує бленди за трьома групами:

1. Телескопізми на основі фонематичного збігання – склад або частина складу є спільною для двох слів.

2. Утворені в результаті скорочення основ слів з подальшим їх поєднанням – кожне із двох слів скорочують, а потім поєднують отримані форми між собою. Інакше кажучи, слова-вирізки є скороченнями більш довгих форм, зазвичай

скорочуючи при цьому кінцеву частину слова або його початок, або навіть кінець та початок слова одночасно.

3. Фонематичне збігання в поєднанні зі скороченням – скорочення двох слів до спільного складу з подальшим складанням: *ambisextrous* (призначений для обох статей) – результат поєднання *ambidextrous* та *sex*.

Т. Р. Тимошенко вважає, що кожне телескопічне слово має свою структуру, тому в англійській мові такі одиниці можна розподілити відповідно до структурного типу на 3 групи:

- повні телескопічні слова;
- часткові;
- «гаплогли», або «накладні» телескопізми.

Т. Р. Тимошенко запропонувала поділ структурного типу повних телескопізмів на такі підгрупи [4, с. 130-135]:

1. Слова, які утворюються поєднанням двох скорочених форм вихідних основ(зазвичай називають «злитками»): *globflation* [5] = *glob(al)* + *(in)flation* – рівень інфляції в умовах глобалізації.

2. Слова, які утворюються шляхом злиттям початкових частин слів: *telecon* [5] = *tele(type)* + *con(versation)* – телеконференція.

3. Слова, утворені шляхом поєднання початкових частин скорочених основ вихідних слів, а також слова-злитки скороченої частини другого компонента та ініціальної аббревіації: *FRITALUX* [5] = *France* + *Italy* + *Benelux*.

4. Слова, які утворюються злиттям початку першого компонента одного слова та середини другого компонента іншого слова: *confab* [5] = *confer* + *confabulation* – дружня розмова.

5. Слова, які утворюються злиттям закінчення першого компонента із закінченням другого: *phonematic* [5] = *telephone* + *automatic* – автоматичний телефонний апарат.

Щодо часткових телескопічних слів, то їх поділяють на ті, що утворюються сполученням першого компонента у повному обсязі із закінченням другого (*ourstory* = *our* + *history* – розповідь із нашої точки зору), та ті, які утворюються сполученням початку першого компонента з нескороченим другим (*build-down* = *build(-up)* + *down* – демонтувати; зниження)[2]. Вони мають певну особливість: якщо в їхній структурі одна частина (нескорочена основа вихідного слова) може вільно функціонувати в мові, то друга (скорочена частина основи вихідного слова) у більшості випадків вживається лише в певному утворенні і більше не зустрічається.

Ще одну групу телескопізмів становлять слова-гаплогли, які характеризуються наявністю загального звука на межі зіткнення поєднаних компонентів, тобто шляхом накладання звуків обох частин: *dramedy* [5] = *drama* + *(co)medy* – драматичний фільм або програма з комічними елементами; *netiquette* [5] = *net* + *etiquette* – етикет у мережі Інтернет.

Відповідно до співвідношення компонентів телескопічних одиниць виділяють такі семантичні групи [4; 7; 8]:

1. Значення телескопічної одиниці визначається загальним співвідношенням складових компонентів: *beginement* [5] = *beginning* + *commencement* – початок.

2. Телескопізми, значення яких також складається зі значень компонентів, містять додаткову інформацію про предмет або явище, але не визначає їх співвідношення: *euratom* [5] = *Europe* + *atom* – «Європейська атомна співдружність».

3. Значення більшості слів-злитків складається зі значень елементів, тобто два елементи бленда мають різне семантичне значення: один компонент є головним, а інший – лише доповнює значення, що передається першим: *airgation* [5] = *air* + *navigation*; *girlsical* = *girl* + *musical*. Варто зазначити, що до цієї групи належать переважно часткові та гаплоглічні телескопічні слова.

Телескопічні слова відіграють важливу роль у процесі сучасного словотвору в цілому. Завдяки телескопії, а саме телескопічній одиниці *nixonomics* = *Nixon* +

*economics*, виник словотворчий елемент- *nomics*. Згодом утворилися схожі слова, в яких елемент-*nomics* став асоціюватися зі словотворчим суфіксом, який додавався до власних назв. На сучасному етапі суфікс-*nomics* почав приєднуватися до загальних іменників: *bimbonomics, cybernomics, mediconomics* [2].

В умовах сучасного стану суспільства, яке піддається впливу інформації, дискурс ЗМІ реалізує суспільну думку і формує в цілому концептуальну картину світу. Зображення актуальної картини сьогодення, регулярне отримання, обробка та передача інформації для загалу створює необхідність у формуванні нових емоційно забарвлених лексем. Тож, на основі вищенаведених методів та класифікацій проаналізуємо приклади телескопічних слів, якими користуються сучасні англомовні онлайн-видання.

У назві статті «*Alison Brie Is the Ultimate Rom-Com Anti-Heroine*» [10] наявний телескопізм – іменник, утворений шляхом скорочення і поєднання основ *romantic* та *comedy*. Згідно Дж. Алджео [6], даний неологізм належить до групи слів, утворених в результаті скорочення. Відповідно до класифікації Т. Р. Тимошенко [4], новоутворена лексема належить до групи повних телескопізмів, які утворюються шляхом злиттям початкових частин слів. Що ж до приналежності до семантичної групи, то дана телескопічна одиниця належить до групи, телескопічних одиниць, значення яких складається зі значень елементів, які мають різне семантичне значення. Щоб визначити значення телескопічної одиниці *rom-com* при перекладі даної назви статті застосовуємо методи компонентного аналізу та асоціативний, таким чином отримуємо: «*Алісон Брі – головна антигероїня романтичних комедій*».

Речення «*You, too, can swing with the swelegant and heat up with the hottest couples*» [11] має прикметник *swelegant*, утворений шляхом скорочення основи слова *swell* з основою *legant*. Відповідно до класифікації Дж. Алджео [6], дана лексема належить до групи слів, утворених на основі фонематичного заміщення в поєднанні зі скороченням, оскільки склад [eɪ] – спільний для вихідних основ і є межею їх поєднання. Згідно Т. Р. Тимошенко [4], телескопізм належить до групи слів-гаплологів, оскільки характеризується наявністю спільного компонента [eɪ] на межі зіткнення вихідних основ. Визначаючи приналежність до семантичної групи, треба відмітити, що цей лексичний блендинг належить до групи телескопічних одиниць, значення яких складається зі значень елементів різних семантичних структур. Щоб визначити семантику одиниці *swelegant* при перекладі даного речення, необхідно застосувати методи компонентного аналізу та аналізу словникових дефініцій. *Swelegant* – це прикметник, який означає «*надзвичайно елегантний*», але у відповідності до контексту краще перекласти його як іменник зі значенням «*надзвичайна елегантність*». У результаті отримуємо: «*Ви також можете оцінити надзвичайну елегантність та нагрітися теплом цієї пари*».

Не є винятком утворення нікнеймів для закоханих пар Голівуду. В журналі «*Elle*» зустрічаються такі прізвиська-телескопізми, які позначають закоханих сучасних зірок: *Kim Kardashian* та *Kanye* – «*Kimye*», утворено шляхом поєднання імен *Kim* у повному обсязі із закінченням *Kanye*; *Brad Pitt* та *Angelina Jolie* – «*Brangelina*», утворено шляхом поєднання імен *Brad* із *Angelina*, для *Bill* та *Hillary Clinton* – «*Billary*», що виникло шляхом поєднання *Bill* та *Hillary* тощо.

У реченні «*She has her own McMansion and a diamond as big as the Ritz*» [13] іменник *McMansion* утворений шляхом поєднання скороченої першої основи *McDonalds* з основою слова *mansion*. Відповідно до класифікації Дж. Алджео [6], новоутворена лексема належить до групи слів, утворених в результаті скорочення. Цей блендинг, за Т. Р. Тимошенко [4], належить до групи часткових телескопічних одиниць, які утворюються сполученням початку першого компонента з нескороченим другим. Щодо приналежності до семантичної групи, то даний неологізм належить до групи слів, значення яких складаються зі значень компонентів та містять додаткову інформацію про предмет або явище, але не визначає їх співвідношення. Щоб визначити значення телескопічної одиниці *McMansion* при

перекладі речення застосовуємо метод аналізу словникових дефініцій і отримуємо: «Вона має власний **величезний новий масток та діамант** такий же великий як *Ritz*».

У реченні «*The libs hate this because the **Obama Sheeple** are not supposed to be hearing this stuff*» [12] наявне телескопічне слово – іменник, утворений шляхом поєднання основи *sheep* зі скороченою основою *people*. Відповідно до класифікації Дж. Алджео [6], неологізм належить до групи слів, утворених на основі фонематичного заміщення в поєднанні зі скороченням, оскільки звук [p] – спільний для вихідних основ і стає межею їх поєднання. Згідно Т. Р. Тимошенко [4], *Sheeple* належить до групи слів-гаплогів, оскільки характеризується наявністю загального звука [p] на межі зіткнення його компонентів. Щодо семантики, то дана телескопічна одиниця відноситься до групи блендингів, значення яких складається зі значень компонентів та містять додаткову інформацію про предмет або явище, але не визначає їх співвідношення. Щоб визначити значення телескопічної одиниці *sheeple* при перекладі даного речення застосовуємо методи контекстуального аналізу та аналізу словникових дефініцій, і отримуємо: «*Ліберали ненавидять це, оскільки люди, які сліпо йдуть за Обамою, не вважають доречним слухати цю маячню*».

Телескопічні дієслова зустрічаються рідше: «*Penny Pritzker was here this week to try to **meld** Cuban socialism with American capitalism*» [9]. Дієслово *meld* є результатом поєднання скорочених вихідних основ *meld* і *weld*. Згідно Дж. Алджео [6], даний неологізм належить до групи слів, утворених в результаті поєднання фонематичного заміщення зі скороченням, оскільки склад [el] – спільний для вихідних основ і є межею. Відповідно до класифікації Т.Р. Тимошенко [4], телескопізм належить до групи слів-гаплогів і характеризується наявністю спільного компонента [el] на межі зіткнення вихідних основ. Дієслово *meld* належить до семантичної групи телескопічних одиниць, значення яких визначається загальним співвідношенням складових компонентів. Щоб визначити значення телескопічної одиниці *meld* при перекладі даного речення можна застосувати методи компонентного аналізу та аналіз словникових дефініцій, а в результаті: «*Пені Пріцкер була тут на цьому тижні, щоб спробувати об'єднати кубинський соціалізм з англійським капіталізмом*».

**Висновки.** Проведене дослідження для визначення статусу телескопії в системі словотвору дозволяє зробити висновки про те, що вона являє собою самостійний спосіб словотвору, який характеризується власними структурними та семантичними особливостями. Відповідно до проаналізованих класифікацій можна визначити, що утворені телескопізми належать до різних частин мов (найчастіше зустрічаються іменники та прикметники, проте також можуть утворюватися і дієслова). Поняття, яке репрезентує телескопічна одиниця, відрізняється більшим чи меншим ступенем суб'єктивності, при цьому нова лексема виникає внаслідок інтеграції двох чи більше компонентів, в результаті чого формується нова одиниця мови, яка одночасно містить в собі властивості декількох денотатів. Семантика новоутвореної лексеми відрізняється значною різноманітністю, хоча можливе об'єднання значень вихідних компонентів. Структурні елементи телескопічного слова з плином часу можуть становитися відносно продуктивними та незалежними.

При перекладі телескопічних одиниць перекладач повинен залучити ряд компетенцій, вмінь та навичок для того, щоб ідентифікувати такі одиниці в тексті, зробити їх структурно-семантичний аналіз, виявити їх стилістичні особливості та врешті-решт інтерпретувати закладений зміст та виявлені характеристики у відповідні одиниці мови перекладу. Значення телескопізму не завжди фіксується у словниках, тому для його визначення користуються методами: компонентного аналізу, асоціативним, аналізу словникових дефініцій та контекстуальним. Варто підкреслити, що в процесі перекладу телескопізмів перекладач може зіткнутися зі складностями, які пов'язані з різним ступенем продуктивності даної моделі словотвору в мовах оригіналу та перекладу, з необхідністю креативного підходу при

перекладі подібних утворень, а також з невірними асоціаціями щодо телескопічної одиниці, що є **проблемою для подальшого дослідження**.

#### ТЕЛЕСКОПИЯ КАК СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ НЕОЛОГИЗМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ОНЛАЙН-ИСТОЧНИКОВ СМИ)

**Е. Н. Медведь**, канд. филол. наук;  
**А. Е. Петухова**, студентка;  
**Е. Н. Вашист**, аспирантка  
Сумский государственный университет,  
ул. Римского-Корсакова, 2, г. Сумы, 40007, Украина

*Статья является отражением исследования явления телескопии как способа современного словообразования. На материале современных онлайн-источников СМИ проанализировано употребление телескопических единиц, обнаружены их структурно-семантические особенности, способы их перевода, а также исследованы продуктивность и активность телескопического способа словообразования. Проведенный комплексный функциональный анализ телескопических единиц основан на известных классификациях и дает основания утверждать, что телескопия является собой продуктивный способ креации неологизмов. Использование телескопизмов в современных онлайн-источниках последнее время становится все более распространенным, и переводчик берет на себя ответственность за правильное декодирование их в языке оригинала и адекватную интерпретацию в языке перевода.*

**Ключевые слова:** телескопия, блендинг, словообразование, бинарная структура, неологизм, дискурс СМИ.

#### TELESCOPING AS A METHOD OF NEOLOGISMS FORMATION (BASED ON THE MATERIAL OF MODERN ENGLISH ONLINE MASS MEDIA)

**O. Medvid**, PhD;  
**A. Pietukhova**, student;  
**K. Vashyst**, postgraduate  
Sumy State University,  
Rumskogo-Korsakova Str., 2, Sumy, 40007, Ukraine

*The article is devoted to telescoping as a method of word formation. Being based on the material of modern English online mass media it analyzes the usage of telescopic units, defines their structural and semantic features, determines the ways of their translation and also investigates productivity and activity of telescoping method of word formation. Complex functional analysis is based on the well-known modern classifications and gives grounds to consider that telescoping is a productive way of neologisms creation. Recently the usage of telescopic units has become more and more popular, translator is to be responsible for decoding such words and interpreting them in the target language.*

**Key words:** telescoping, blending, word formation, binary structure, neologism, mass media discourse.

#### СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. – 3-е изд., перераб. и доп. / И. В. Арнольд – М. : Высшая школа, 1986. – 295 с.
2. Галишин І. М. Телескопія як один із новітніх способів словотвору в англійській мові [Електронний ресурс] / І. М. Галишин. – Режим доступу : <http://bo0k.net/index.php?p=achapter&bid=18768&chapter=1>
3. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2-е, стереотипное под ред. О. С. Ахмановой. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 576 с.
4. Тимошенко Т. Р. Телескопія в словообразовательній системі сучасного англійського мови : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Т. Р. Тимошенко. – К., 1975. – 176 с.
5. AbbyLingvox5 Professional : Електронний словник [Електронний ресурс]. - Abbyy Software, 2011. –CD-ROM.
6. Algeo J. Blends, a structural and systemic view // American Speech. – Durham, North Carolina : Duke University Press, 1977. – № 52. – P. 47–64.
7. Danks D. Separating Blends: A Formal Investigation of the Blending Process and its Relationship to Associated Word Formation Processes [Електронний ресурс] // Liverpool: University of Liverpool, 2003. – 338 p. – Режим доступу : [http://rdues.bcu.ac.uk/publ/Debbie\\_Danks\\_Thesis.pdf](http://rdues.bcu.ac.uk/publ/Debbie_Danks_Thesis.pdf).
8. Renner V. Introduction: A bird's-eye view of lexical blending [Електронний ресурс] / V. Renner, F. Maniez, P. Arnaud. – 2013. – 11 p. – Режим доступу : [http://www.academia.edu/13134800/Introduction\\_A\\_bird\\_s\\_ey\\_view\\_of\\_lexical\\_blending](http://www.academia.edu/13134800/Introduction_A_bird_s_ey_view_of_lexical_blending).
9. Davis Hirschfeld Julie. Penny Pritzker Tackles Tough Assignments as Commerce Secretary [Електронний ресурс] // The New York Times. – October 8, 2015. – Режим доступу :

- <http://www.nytimes.com/2015/10/09/business/penny-pritzker-tackles-tough-assignments-as-commerce-secretary.html>.
10. Garcia Patricia. Alison Brie Is the Ultimate Rom-Com Anti-Heroine [Електронний ресурс] // Vogue. – September 10, 2015. – Режим доступу : <http://www.vogue.com/13333412/alison-brie-sleeping-with-other-people/>.
  11. Safire William. On Language; Ruling the Jet Set [Електронний ресурс] // The New York Times. – January 24, 2008. – Режим доступу : <http://www.nytimes.com/2008/01/24/magazine/on-language-ruling-the-jet-set.html>.
  12. Rappeport Alan. Donald Trump's Comments Resonate With Some in G. O. P. [Електронний ресурс] // The New York Times. – July 9, 2015. – Режим доступу : <http://www.nytimes.com/politics/first-draft/2015/07/09/donald-trumps-comments-resonate-with-some-in-g-o-p/>.
  13. Ruthie Friedlander. I Lived Like Eloise at the Plaza Hotel [Електронний ресурс] // Elle. – February 28, 2014. – Режим доступу : <http://www.elle.com/culture/travel-food/news/a25902/eloise-at-the-plaza-hotel/>.

## LIST OF REFERENCES

1. Arnold I. V. Lexicologiya sovremennogo angliyskogo yazyka [Lexicology of modern English] / I. V. Arnold; 3d ed., revised. – M. : Vysshaya shkola, 1986. – 295 p.
2. Halyshyn I. M., Telesopiia yak odyn iz novitnikh sposobiv slovtvoru v angliyskiy movi [Telescoping as one of the new ways of English word formation] [Electronic resource] / I. M. Halyshyn. – Access mode : <http://book.net/index.php?p=achapter&bid=18768&chapter=1>.
3. Slovar lingvisticheskikh terminov [Dictionary of linguistic terms] / Ed. by O. S. Akhmanova. – 2nd ed., revised. – M. : Editotial URSS, 2004. – 576 p.
4. Timoshenko T. R. Telescopiia v slovoobrazovatelnoy sisteme sovremennogo angliyskogo yazyka [Telescoping in modern English word formation system] : 10.02.04 / T. R. Timoshenko. – K., 1975. – 176 p.
5. AbbyLingvox5 Professional. Electronic vocabulary [Electronic resource]. - Abby Software, 2011. - CD-ROM.
6. Algeo J. Blends, a structural and systemic view / J. Algeo // American Speech. – Durham, North Carolina : Duke University Press, 1977. – № 52. – P. 47–64.
7. Danks D. Separating Blends: A Formal Investigation of the Blending Process and its Relationship to Associated Word Formation Processes [Electronic resource] / D. Danks // Liverpool: University of Liverpool, 2003. – 338 p. – Access mode: [http://rdues.bcu.ac.uk/publ/Debbie\\_Danks\\_Thesis.pdf](http://rdues.bcu.ac.uk/publ/Debbie_Danks_Thesis.pdf).
8. Renner V. Introduction: A bird's-eye view of lexical blending [Electronic resource] / V. Renner, F. Maniez, P. Arnaud. – 2013. – 11 p. – Access mode : [http://www.academia.edu/13134800/Introduction\\_A\\_bird\\_s\\_ey\\_view\\_of\\_lexical\\_blending](http://www.academia.edu/13134800/Introduction_A_bird_s_ey_view_of_lexical_blending).
9. Davis Hirschfeld Julie. Penny Pritzker Tackles Tough Assignments as Commerce Secretary [Electronic resource] / Julie Davis Hirschfeld // The New York Times. – October 8, 2015. – Access mode : <http://www.nytimes.com/2015/10/09/business/penny-pritzker-tackles-tough-assignments-as-commerce-secretary.html>.
10. Garcia Patricia. Alison Brie Is the Ultimate Rom-Com Anti-Heroine [Electronic resource] / Patricia Garcia // Vogue. – September 10, 2015. – Access mode : <http://www.vogue.com/13333412/alison-brie-sleeping-with-other-people/>.
11. Safire William. On Language; Ruling the Jet Set [Electronic resource] / William Safire // The New York Times. – January 24, 2008. – Access mode : <http://www.nytimes.com/2008/01/24/magazine/on-language-ruling-the-jet-set.html>.
12. Rappeport Alan. Donald Trump's Comments Resonate With Some in G. O. P. [Electronic resource] / Alan Rappeport // The New York Times. – July 9, 2015. – Access mode : <http://www.nytimes.com/politics/first-draft/2015/07/09/donald-trumps-comments-resonate-with-some-in-g-o-p/>.
13. Ruthie Friedlander. I Lived Like Eloise at the Plaza Hotel [Electronic resource] / Friedlander Ruthie // Elle. – February 28, 2014. – Access mode : <http://www.elle.com/culture/travel-food/news/a25902/eloise-at-the-plaza-hotel/>.

*Надійшла до редакції 2 лютого 2016 р.*